



AETO
Asian and Middle Eastern Studies Part IA

Monday June 1st 2015 9 to 12.00 pm

Paper C1

Modern Chinese translation and writing 1

Answer **all** questions.

Write your number **not** your name on the cover sheet of **each** answer booklet.

STATIONERY REQUIREMENTS

20 page answer booklet

Rough Work Pad

SPECIAL REQUIREMENTS TO BE SUPPLIED FOR THIS EXAMINATION

None

You may not start to read the questions printed on the subsequent pages of this question paper until instructed to do so.

Section 1. Grammar

A. [20 marks]

After each of the following sentences, there is a word or phrase in the brackets. In each sentence, there are four positions marked by A, B, C and D. Please indicate which you think is the most appropriate position - A, B, C or D - for the word/phrase in the brackets.

Example: (X) 他们 A 一起 B 去长城 C 旅游 D 过。 (没有)

If you think A is the most appropriate position for '没有', then write (X) A on your answer sheet.

1) 我邻居小张的女朋友最近去 A 友谊商店给 B 小张买 C 件新羽绒服。他别提多高兴了, 上个星期他天天都穿 D。

(了)

2) 很多北方人都喜欢来南方过冬, 比如说, 像海南或者香港。这些城市的冬天往常都非常舒服 A, 不过今年的冬天特别冷 B, 甚至比中国北方的一些城市还要 C 冷 D。

(一点儿)

3) 我来给大家简单介绍一下元宵节: 元宵节是中国传统节日之一, 有 A 千百年历史。中国人非常重视这个节日, 他们那天会吃 B 元宵和看 C 花灯。

(着)

4) 昨天在 A 路上我遇见一个去年 B 到云南旅行时认识的朋友, 刚开始我差点儿没认出她 C, 她的样子真的改变 D 了很多。

(来)

5) 王小雪是一名专业 A 翻译, 有很多 B 经验, 可是连她也不敢说 C 一个月内一定翻译 D 完这本厚厚的小说, 这种工作量一般都需要三个月左右。

(得)

6) 从中文系 A 到我的学院不太远, 从 B 系大门口儿出来以后, 一直往前走大概 300 米左右就能看到一排电话亭, C 那排电话亭不远有一颗大树, 我的学院就在 D 大树的后边儿。

(离)

7) 昨天 A 晚上下班以后, 我看到一位老大爷坐在路 B 边哭, 我走向前问他怎么回事儿, 可是他说 C 不是普通话, 我一句都没听懂 D。

(的)

8) 王师傅开车开到一个路口的时候, 红灯忽然亮了, 可是他发现刹车 A 坏了, 车子停不下来, 结果 B 另一辆奔驰车 C 撞上了, 王师傅的头都 D 撞破了。

(叫)

9) 在剑桥的生活非常忙碌, 可是不管多忙, A 日记我都每天坚持写, B 每天发生的事情 C 记下来, 等 D 我老的时候拿出来看, 该是多有趣的事情呀!

(把)

10) 你应该 A 所有帮助过你的好心人道歉, 他们在 B 你遇到困难的时候都那么好心地帮助你, 现在你还跑 D 到他们家里偷东西, 这样对吗?

(向)

B. Fill in the blanks [20 marks]

There are blanks in the following sentences, and in each blank, ONE character is missing. Fill in each blank with the most appropriate character.

Example: (X) 他的汉语 _____ 我的英文好。

If you think 比 is the most appropriate word for the blank, then write (X) 比 on your answer sheet.

- 1) 走在街上，真的感觉到冬天来了，一阵冷风吹过，树上的叶子都____风吹____了。
- 2) 我和老王已经是十多年的朋友了，我们好____像一家人一样，所以他每次来我家都不____自己当外人。
- 3) 对不起，我家好久没有收拾过了，有点儿乱，您先____便找个地方坐一下吧，我一会儿找把椅子____您。
- 4) ____然你这么不喜欢她，为什么还总是____她那儿看呢？
- 5) 你怎么还咳嗽得这么厉害？你别在床上躺____了，我送你去医院吧。
- 6) A: 你个子这么高，篮球打得一定特别好____？
B: 不见____。个子高的人也有打得很不好的。
- 7) 在放学回宿舍的路上我看到两个卖菜____在吵架，其中一个人拿起一篮西红柿____另外一个人扔去，另外的那个人全身都____弄脏了。
- 8) A: 你的书法怎么写得____我这个中国人还好呀？
B: 那当然了，我可是剑桥大学中文系毕业____。
- 9) 我和李大年上周____约好了今天晚上七点半在学校食堂门口儿见面，可是现在都快八点一刻了，他____给我打电话说他来不了了。
- 10) 他上次告诉____我他的电话号码，可是我想了半天也想不____来。

(TURN OVER)

Section 2. Translation [30 marks]

Translate the following sentences into Chinese; characters should be used. Where characters are incorrectly written or omitted, appropriate credit will be given if a correct transcription of the word is given in pinyin.

a. John: Hurry up. The match is about to start. The athletes and referee are already on the pitch.

Danian: You go in first. I can't find my ticket. I am afraid I forgot to bring it with me.

b. When I got up this morning and was about to take a shower, the doorbell rang. It was my old neighbour Mr. Wang, whom I have known for nearly 30 years.

c. Mr. Smith: Did you understand the film we watched last weekend? I was so confused by the story.

Mrs. Smith: No, I didn't. I couldn't figure out why the author wrote such a strange story.

d. I went to bed really late the day before yesterday and slept really badly. Last night I slept for an extra three hours and I feel very energetic today.

e. Professor Wang has been skiing for almost twenty-five years but Professor Li has only been skiing for more than six months. As expected, Professor Wang skis a lot better than Professor Li.

f. Compared to Shanghai, my girlfriend prefers Beijing because there are more places of historical interests in Beijing than in Shanghai. However, I like

Shanghai because the roads in Shanghai are wider than those in Beijing and there are more shops.

g. He bought a really expensive dress for his wife from Hong Kong but she couldn't get into it because it was too tight.

h. After she helped a small kid to carefully put his orange suitcase onto the luggage rack, she lay down on the hard-sleeper and started to read a book about Chinese history that she had bought a few years earlier.

i. My mum always told me that I should not read books while lying in the sun. She said it was not good for my eyes.

j. The man who is holding a book in his hand and wearing a pair of dark blue trousers is my philosophy teacher from my secondary school in London.

k. My purse was stolen by someone this morning. I think it was stolen in the train station. I have to get it back because it has lots of money and my wedding photos in it.

(TURN OVER)

Section 3. Essay writing [30 marks]

Write an essay in Chinese on the given topic; characters should be used.
Where characters are incorrectly written or omitted, appropriate credit will be given if a correct transcription of the word is given in Pinyin.

我在剑桥的生活
My life in Cambridge

END OF PAPER